



INDUSTRIAL SAFETY HELMET EN 397: 1995

ENG

FITTING AND ADJUSTMENT:

For adequate protection this helmet must fit or be adjusted to the size of the users head. The helmet must be worn with the peak facing forward. To alter the fit, adjust the harness at the rear of the helmet and ensure a comfortable fit if it is made around the crown of the head. When not in use or during transportation, this helmet should be stored in a container such that it is out of direct sunlight, away from chemicals and abrasive substances and cannot be damaged by physical contact with hard surfaces/items.

USE:

The helmet is made to absorb the energy of an impact by partial destruction or damage to the shell or harness and even though such damage may not be readily apparent, any helmet subjected to severe impact should be replaced. The attention of users is also drawn to the danger of modifying or removing any of the original component parts of the helmet, other than as recommended by the helmet manufacturer. Helmets should not be adapted for the purpose of fitting attachments in any way not recommended by the helmet manufacturer. Accessories and/or replacement harnesses, chin straps, ear defenders, visors and helmet mounted lamps are available with fitting instructions from JSP. Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except in accordance with the instructions from the helmet manufacturer.

INSPECTION AND CARE OF THE HELMET:

The helmet is a complete system consisting of shell and harness. The helmet's useful life is affected by many factors including the cold, heat, chemicals, sunlight and misuse. The helmet should be examined daily for obvious signs of cracking, brittleness or damage to either helmet or harness. The date of manufacture is moulded into the peak of this helmet. While the helmet is free from defects it is suitable for its intended purpose. Under normal circumstances the helmet has a maximum life of byrs from date of manufacture. Under no circumstances must a component other than a JSP component be used on a helmet. The helmet may be cleaned with the use of soap and warm water and dried with a soft cloth. The helmet should not be cleaned with abrasive substances or solvents and must not be stored in direct sunlight or in contact with any solvents.

MARKINGS:

EN 397 : 1995	The European Standard Number for Industrial Safety Helmets and its year of publication
53 - 63 cm	The size range of the helmet, head circumference
-20°C / +30°C	The helmet will provide some protection when worn in an environment at or above these temperatures
+150°C	The helmet will provide some protection when worn in an environment at or below these temperatures
440 Vac	The helmet will protect the user against short term, accidental contact with live electrical conductors up to a voltage of 440 Vac (Volts a.c.)
LD	The helmet will provide some protection from lateral compressive loads

CASCA DE PROTECTIE INDUSTRIALA EN 397: 1995

RO

POTRIVIRE _ AJUSTARE:

Pentru o protecție adecvată, această cască trebuie să se potrivească său să fie ajustată la mărimea capului utilizatorului. Casca trebuie purtată cucozorocul în față. Pentru a-i modifica mărimea, ajusta banda de legătură de la spatele că_ii și așură- _ă că se potrivește în mod confortabil la vârful capului. Când nu este folosită sau în timpul transportului, casca trebuie păstrată într-o cutie astfel încât să fie ferită de lumina naturală directă, să nu fie înăpropirea substanelor

abrazive _i chimice _i să nu poată fi deteriorată de contactul fizic cu suprafațe sau articole dure.

FOLOSIRE:

Casca este proiectată pentru a absorbi energia unui impact prindându-se sau deteriorarea carcasăi sau a benzi de legătură, _i cu toate că o astfel de deteriorare poate să nu fie imediat vizibilă, orice cască ce a primit un impact sever trebuie să fie înlocuită. De asemenea se atrage atenția utilizatorilor la pericolul de a modifica sau de a înălătră vreo parte componentă originală a că_ii, în afară celor recomandate de producătorul că_ii. Nu modificați în nici un fel că_ile în scopul de a putea achiziționa accesoriile, decât în conformitate cu instrucțiunile producătorului. Puteti obține accesoriile _i/sau rezerve de benzi de legătură, benzi de bărbie, protecție pentru urechi, vizoare _i lămpi de montaj pe casca de la JSP. Impreuna cu instrucțiunile de asamblare. Nu aplicăi pe casca vopsea, solventi, substanțe adezive sau etichete autoadezive, excepție facând doar cele ce sunt în conformitate cu instrucțiunile producătorului că_ii.

INSPECIA_ IA, ÎNGRUJIREA CA_II

Casca este un sistem complet compus din casca _i banda de legătură. Durata de folosină a că_ii este afectată de mulți factori printre care frigul, căldura, substanțele chimice, lumina naturală _i umiditatea înconjurătoare. Cască trebuie examinată în fiecare zile pentru a constata dacă au apărut semne evidente de șurări, frântări sau deteriorare atât la casca _i la banda de legătură. Atât timp cât cască nu are nici un defect, este potrivită pentru scopul intenționat. Data fabrica_iei este_ _născută pe cozozorul că_ii. În condiții normale, casca oferă protecție adecvată împotriva unui impact de 5 ani. În nici un caz nu utilizai cu casca alte componente în afară de componente JSP. Cască poate fi curățată sau dezinfecțiată cu apă caldă, _i săpun. În apoi_ii, tearsă _i curăță. Nu curăță casca cu substanțe abrazive sau solventi _i nu o păstreai în contact direct cu lumina naturală sau în contact cu că_ile poluante.

MARCARE:

EN 397:1995	Numerul Standardului European pentru că_ii industriale de Protecție _i anul de publicare a standardului
53-63 cm	Gama de mărimi a că_ii, circumferința capului
-20°C / +30°C	Casca va oferi un anumit grad de protecție când este purtată între mediu și temperatura același grad
+150°C	Casca va oferi o anumită protecție, atunci când purtată în mediu de la sub același temperatura
440 Vac	Casca va proteja utilizatorul împotriva contactului accidental de termic sur la suporturi cu conductori electrici aliaj sau tensiuni de la voltaj de până la 440 Vac
LD	Casca va oferi un anumit grad de protecție împotriva sarcinilor laterale de compresie

ЗАЩИТНА КАСКА EN 397: 1995

BG

УТОЧНЯВАНЕ НА МАРКАТА:

За да осигури адекватна защита, каската трябва да бъде по мярка или да се налагат така, че да притига на размера на главата на потребителя. Каската трябва да се носи с козирка напред. За да промените размера _i използвайте регулируемата окlopкова и осигурете удобно прилагане на каската върху главата. Когато не се използва или се транспортира, каската трябва да се съхранява в кутия, така че да не бъде излагана на пряка слънчева светлина, да не е в близост до химикали и абразиви и да не може да бъде повредена при физически контакт с твърди повърхности или предмети.

УПОТРЕБА:

Тази каска е изработена за погългане на енергия при удар чрез частични разрушавания или повреда на корпуса и окlopоката и дори при повреда, която не е видима, каквито подложени на силен удар трябва да бъде заменена. Обърнете внимание на потребителя, че изменението или отстраняването на каската да е от оригиналните съставни части на каската, освен а не е съобразно препоръка на производителя, е опасно. Каските не следва да бъдат адаптирани за използване на аксесоари, освен съобразно препоръките на производителя. JSP предлага аксесоари _i/или резерви окlopоки, подградини, шумозаглушители, предпазни маски и лампи за каски, всички придвижени с инструкции за употреба. Не използвайте боя, разтворители, лепила, или самозалепващи се етикети върху каската, освен съобразно инструкциите на производителя.

ПРОВЕРКА И ПОДДЪРЖАНЕ НА КАСКАТА:

Каската е завършено изделие, състоящо се от корпус и окlopока. Полезният _i живот зависи от много фактори, включително ниски и високи температури, химикали, слънчева светлина и неправилни употреби. Каската трябва ежедневно да бъде проверявана за видими признаки на пропукване, чупливост или повреда, както на самата каска, така и на окlopоката. Докато по каската няма дефекти, тя ще бъде годна за изпълнявана предназначението си. Датата на производство е отбелязана на козирката. При нормални обстоятелства каската bi_ trbava da osiguri адекватна защита в продължение на 5 години. При никакви обстоятелства _i такзи каска не трябва да използват компоненти, които не са производство на JSP. Каската може да се почиства/дезинфекцира със сапун и топла вода и почистване с парче мокът плат. Не трябва да се почиства с абразивни материали _i разтворители и не трябва да се съхранява на директна слънчева светлина или в контакт с разтворители.

ОЗНАЧЕНИЯ:

EN 397:1995	Номер на Европейски стандарт за предизвикани каски за индустриално приложение и годината на публикацията му
53-63 cm	Размери, при които може да се използва, обикновено на главата
-20°C/-30°C	Каската ще осигури известна защита, когато се използва при температури
+150°C	Шлемът ще осигури известна защита при носене в среда на или под тази температура
440 Vac	Каската ще предпази потребителя при краткотрайен сълнчев светлина
LD	Тази каска ще осигури известна защита при странични компресии на носови и затворени носови

INDUSTRIJSKI ZAŠTITNI ŠLEM EN 397: 1995

SRB

ПОДЕСАВАЊЕ И РЕГУЛИСАЊЕ:

Da bi pružio adekvatnu zaštitu šlemu mora da odgovara veličini (obim) glave korisnika. Šlem se mora nositi sa širokim okrenutim napred. Da biste ga podešili, prvo morate podešiti obim ulaska na zadnjoj strani šlama. Isto je uveličinu koju u potpunosti odgovara obim Vaše glave. Kada nije u potrebi ili kada se uključi šlem mora biti smesten u kutiju, tako da ne bude izložen direktnoj sunčevoj svetlosti, hemikalijama i abrazivnim sredstvima ili kako ne mogao da bude oštećen u kontaktu sa teškim predmetima.

KORIŠĆENJE:

Šlem je napravljen da absorbuje energiju udarca tako što će školjka ili uložak biti delimično uništen ili oštećeni i tako lakva oštećenja ne moraju biti očigleda. Šlem je potrebno zamjeniti nakon što je preprečio da uđe u kontakt s oštećenjem. Veoma je važno da korisnici znaju da ne smiju modifikovati ili menjati bilo koji od originalnih delova šlama, osim ako to nije preprečeno od strane samog proizvođača. Šlem se ne smije menjati da bi se na njega postavljali dodaci na bilo koji način koji nije preprečen proizvođačem. Sva dodatna oprema i/ili rezervni delovi, stenci, antifoni, viziri i lampi koje se montiraju na šlem mogu se nabaviti u JSP uz odgovarajuća uputstva. Ne koristite farbu, rasvrtачe, lepljive ili samolepljive etikete, osim u saglasnosti samog proizvođača.

ЗАШТИТА И СУВАЊЕ ШЛЕМА:

Šlem predstavlja kompletan sistem koji se sastoji od školjke i uložaka. Rok trajanja šlama je mnogo faktorma, uključujući hladnjak, vrućinu, hemikalije, sunčevu svetlos, kao i izpoljerebu. Šlem se mora pregraditi svakodnevno kako bi se na vreme učiole bilo kakve napravine, izbleždeli delovi ili oštećenja, bilo školjke, bilo uložaka. Datum proizvodnje šlama utisnut je na prednjem delu šlama. Sve dok ne prepreči oštećenja šlem se može koristiti na predviđeni način. Pod normalnim okolnostima šlem se može koristiti u periodu od najviše 5 godina od datuma proizvodnje. Ni pod kakvom okolnostima ne smete smotreti druge komponente, osim komponentama JSP. Šlem se može čistiti sapunom i toplim vodom, a potom obraslati mekanom krompm. Šlem se ne sme čistiti abrazivnim sredstvima ili razređivačima i ne sme se čuvati na suncu ili negde gde može doći u kontakt sa bilo kakvim tipom razređivača.

OZNAKE:

EN 397:1995	Evrropski broj standarda za industrijski šlem i njegova godina objavljanja
53-63 cm	Veličina šlama, po obimu glave
-20°C/-30°C	Šlem će pružiti određenu zaštitu kada se koristi na temperaturama koje su iste ili više od ovde navedenih
+150°C	Šlem će pružiti određenu zaštitu kada se koristi na temperaturama koje su iste ili niže od ovde navedenih
440 Vac	Šlem će zaštiti korisnika od kratkotrajnog, nenamernog kontakta sa električnim provodnikom pod naponom volatza do 440 Vac (Volti a.c.)
LD	Šlem će pružiti određenu zaštitu od opterećenja pritisaka sa bočne strane

PRIEMYSELNÁ HELMA EN 397: 1995

SL

CASCO INDUSTRIAL DE SEGURIDAD COLOCACION Y AJUSTE: Pri dosahivali adekvatne ochrany sa musti _i helmu nasadit alebo upratit pre velkost hlavy používateľa. Helmu musíte nosi_ i vybežkom smerom dopred. Aby ste upratili nasadenie, upratite postroj na zadnej strane helmy a zaistite, že sa dosiahne komfortné upotrebu okolo korunky hlavy. Keď túto helmu nebudete používať, pripádajúci počas prepravy, malo by ste ju uloži_ do debrny, aby sa nerachadila na priamočiame slnčnom svetlom, bola s dozvukmi chemických a drsných látok a nemôla sa poskodiť fyzickým kontaktom s tvrdymi povrchmi/predmetmi.

POUŽIVANIE:

Helmu sa vyrabila tak, aby absorbovala energiu nárazu čiastočným zničením alebo poškodením skrypkou alebo postrojom a aj napriek tomu, že takéto poškodenie nemusí byť viditeľné, každa helma, ktorá bola vystavovaná väčšine nárazu by sa mala vymeniť. Pozornosť používateľov by sa tiež mala upriamiť na nebezpečenstvo úpravy alebo odstraňenia akékoľvek z originálnych dielov komponentov helmy, a to v rozpose s odporúčaniami výrobcu helmy. Helmy by